

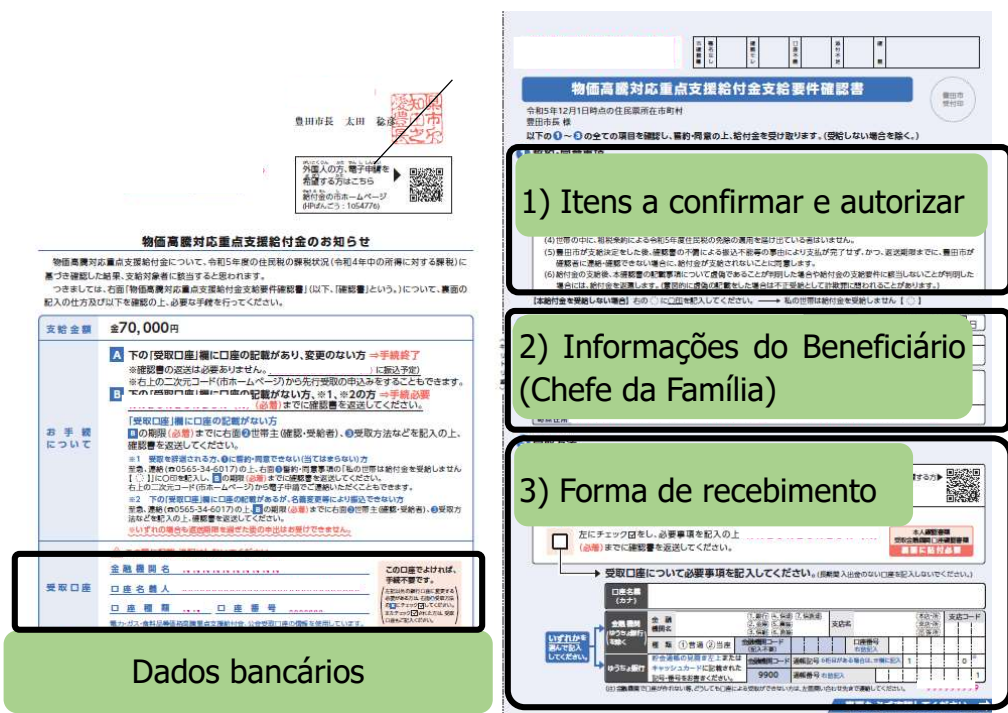
Como preencher o Termo de Confirmação.

Para receber o Bônus Emergencial para Famílias Isentas de Imposto Residencial de 70.000 ienes por família, leia atentamente as informações aqui constantes.

Os detalhes referentes a cada item do Termo de Confirmação constam a seguir.

※ Se a conta bancária for a indicada abaixo, não é necessário fazer nenhum procedimento extra.

Termo de Confirmação (frente)



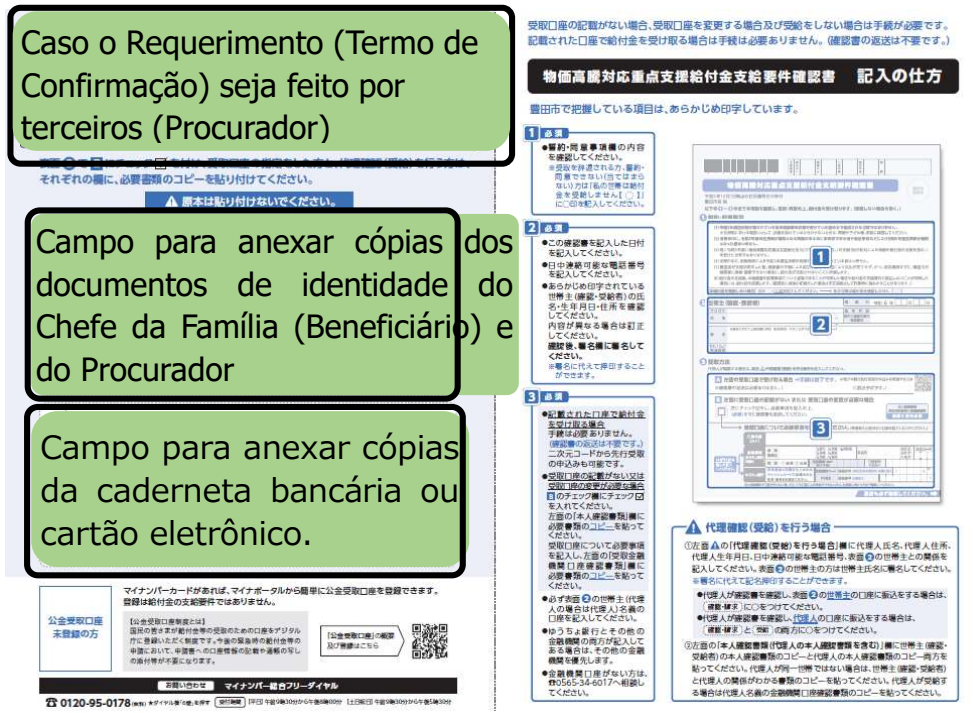
The image shows the front side of the 'Termo de Confirmação' form. It includes a header with the official seal and name of Mayor Yamanashi (豊田市長 末田 泰孝). The main title is '物件高騰対応重点支援給付金支給要件確認書' (Confirmation of Conditions for Priority Support for High Property Price Countermeasures). The amount is listed as 70,000 Yen. Three green boxes highlight key sections:

- 1) Itens a confirmar e autorizar** (Items to confirm and authorize): Points to the recipient's details section.
- 2) Informações do Beneficiário (Chefe da Família)** (Beneficiary Information (Head of Family)): Points to the section where the beneficiary's name and address must be entered.
- 3) Forma de recebimento** (Form of receipt): Points to the '公共受取口座' (Public Receipt Account) section, which includes a pre-filled table for bank account details.

Dados bancários (Banking details) table:

支取口座	支取金額
公共受取口座	70,000円

Termo de Confirmação (verso)



The image shows the back side of the 'Termo de Confirmação' form. It includes instructions for the recipient and the official seal of the Mayor. Three green boxes highlight key sections:

- Caso o Requerimento (Termo de Confirmação) seja feito por terceiros (Procurador)** (If the application (confirmation term) is made by a third party (procurator)): Points to the '代理印鑑' (Proxy Seal) section.
- Campo para anexar cópias dos documentos de identidade do Chefe da Família (Beneficiário) e do Procurador** (Field to attach copies of identification documents of the Head of Family (Beneficiary) and the Procurator): Points to the '本人印鑑' (Personal Seal) section.
- Campo para anexar cópias da caderneta bancária ou cartão eletrônico.** (Field to attach copies of the bank passbook or electronic card): Points to the '公共受取口座' (Public Receipt Account) section.

Additional details on the back include the '公共受取口座未登録の方' (Those who have not registered for the public receipt account) section, which provides a QR code and instructions for registration. The bottom of the form includes contact information: 0120-95-0178.

Termo de Confirmação (frente)

物価高騰対応重点支援給付金支給要件確認書

令和5年12月1日時点の住民票所在市町村
豊田市長 様

豊田市
受付印

以下の①～③の全てに○を記入してください。(受給しない場合を除く。)

① 誓約・同意事項 1) Itens a confirmar e autorizar

(1) 令和5年度住民税が課されている他の親族等の扶養を受けている者のみで構成される世帯ではありません。
※住民税における取扱いとして、扶養を受けているか分からないときは、両親や子ども等、家族に確認してください。

(2) 世帯の中に、令和5年度の住民税が課税となる所得があるのに未申告である者や修正申告などにより令和5年度住民税が課税となった者はいません。

(3) 既に令和5年度に物価高騰対応重点支援給付金(以下「給付金」という。)の支給(他市町村による同様の給付金の支給を含む。)を受けた世帯ではありません。

(4) 世帯の中に、租税条約による令和5年度住民税の免除の適用を届け出ている者はいません。

(5) 豊田市が支給決定をした後、確認書の不備による振込不能等の事由により支払が完了せず、かつ、返送期限までに、豊田市が確認者に連絡・確認できない場合に、給付金が支給されないことに同意します。

(6) 給付金の支給後、本確認書の記載事項について虚偽であることが判明した場合や給付金の支給要件に該当しないことが判明した場合には、給付金を返還します。(意図的に虚偽の記載をした場合は不正受給として詐欺罪に問われることがあります。)

【本給付金を受給しない場合】右の○に○印を記入してください。 → 私の世帯は給付金を受給しません【○】

Se desejar recusar o Bônus Emergencial, marque com um círculo ○ ao lado do campo "Não quero receber o Bônus Emergencial".

● Para receber o Bônus Emergencial, leia atentamente os itens (1) a (6) e certifique-se de que sua família enquadra-se em todos os itens.

(1) Não há nenhum membro da família registrado como dependente de outras pessoas residentes em outro endereço ou registradas em outra unidade familiar.

(2) Nesta unidade familiar não há ninguém que deixou de declarar renda passível de tributação de Imposto Municipal e Provincial ou que passou a ser tributável devido a Retificação de Declaração de Renda.

(3) Declaro que nenhum integrante desta família jamais recebeu o Bônus Emergencial contra Aumento do Custo de Vida (A partir de dezembro de 2023).

(4) Declaro que nenhum integrante desta família é isento de Imposto Municipal devido a Convenções ou Tratados Fiscais Internacionais.

(5) O Beneficiário concorda em abdicar do Bônus Extraordinário se, após o deferimento da concessão do Bônus o depósito bancário não puder ser concluído e o Beneficiário não fornecer dados bancários corretos a despeito dos pedidos feitos por esta Administração Municipal.

2) Informações do Beneficiário (Chefe da Família)

2 世帯主(確認・受給者) 999999999		Data de confirmação	
フリガナ	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	確認日	令和6年□□月□□日
氏名	Nome NNNNNNNNNNNNNNNNN	生年月日	Data de nascimento 日
		日中に連絡可能な電話番号	Nº de telefone
署名	※署名に代えて上記印欄に押印(記名押印)することができます。		
R5.12.1 時点住所	Endereço (a 1 de Dezembro de 2023) NNNNN NNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNN		

- No campo "Data de confirmação", escreva a data de preenchimento do formulário.
- No campo "Nº de telefone", escreva um número que possa ser contatado em horário comercial.
- No campo "Assinatura", por favor, escreva o nome completo do Beneficiário.
- Verifique se as informações previamente imprimidas (nome, data de nascimento e endereço do Chefe da Família) estão corretas. Corrija as informações se necessário.

3) Forma de recebimento

Marque com um ✓ aqui

Dados bancários

受取口座

金融機関名 **NNNNNNNNNN**
 口座名義人 **XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX**
 口座種類 **NN** 口座番号 **XXXXXXX**
電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金、公金受取口座の情報を使用しています。

Bancos (exceto correio - Japan Post Bank)

3 受取方法
 代理人が確認する場合は、裏面 ▲ 代理確認 (受給) を行う場合も記入してください。

A 左面の受取口座で受け取る場合 ⇒ **手続は終了です。** ※電子申請で先行受取の申込みを希望する方
 ※確認書の返送は必要ありません。(**NNZ9NZ9NZ9N (N)** に振込予定です。)

B 左面に受取口座の記載がない または 受取口座の変更が必要な場合
 左にチェック☑をし、必要事項を記入の上、**NNZ9NZ9NZ9N (N)** (必着) までに確認書を返送してください。

受取口座について必要事項を記入してください。(長期間入金のない口座を記入しないでください。)

口座名義 (カナ)	Nome do correntista	Tipo de conta: 1) Regular 2) Comercial	
金融機関 (ゆうちょ銀行を除く)	金融機関名	支店名	支店コード
種類	①普通 ②当座	金融機関コード (記入不要)	口座番号 右詰記入
ゆうちょ銀行	貯金通帳の見開き左上またはキャッシュカードに記載された記号・番号をお書きください。	金融機関コード	通帳記号 6桁目がある場合は、※欄に記入
		9900	通帳番号 右詰記入
			1 0
			99999999

(注) 金融機関で口座が作れない等、どうしても口座による受取ができない方は、左面問い合わせ先まで連絡してください。

- Se a conta bancária for a indicada abaixo, não é necessário fazer nenhum procedimento extra. Não é necessário enviar de volta o Termo de Confirmação.
- Se desejar que o Bônus Extraordinário será depositado em outra conta, marque com um ✓ no campo B.
- Neste caso, é necessário observar os pontos abaixo:
 - 1) Dados da conta
 - 2) Anexe cópia de frente e verso de UM dos seguintes documentos:
 - Carteira de Residente,
 - My Number Card (com foto)
 - Carteira de Motorista
 - 3) Cole as cópias da caderneta ou cartão bancário no campo "Dados bancários".
 - A conta deve estar em nome do Beneficiário. Em caso de pedido feito por Procurador, a conta deve ser em nome do Procurador.
- Pessoas que não possuem conta bancária: Por favor, contate a Sala de Promoção do Bônus Extraordinário para Famílias Isentas de Imposto Residencial.(0565-34-6017)

Termo de Confirmação (verso)

Caso o Requerimento (Termo de Confirmação) seja feito por terceiros (Procurador)

⚠ 代理確認(受給)を行う場合 表面②の世帯主(確認・受給者)が確認(受給)する場合は、記入不要です。

右面 記入の仕方 「⚠ 代理確認(受給)を行う場合」を確認してください。

フリガナ 代理人 氏 名	Nome do Procurador	代理人 生年月日	大正 昭和 平成 Data de nascimento do Procurador	日
代理人 住 所	Endereço do Procurador	日中に連絡可能な 電話番号	Telefone do Procurador	
Autorizo a pessoa acima a: 上記の者を代理人と認め、		Checar e Requerer 確認・請求	Receber o Benefício 受給	を委任します。
表面②の世帯主との関係		① 同一世帯	② 法定代理人	③ その他(続柄・関係)
Relação com o Chefe da Família:		Mesma unidade familiar	Representante legal	Outro: especifique o relacionamento:
		表面②の世帯主 氏 名		Nome do Chefe da Família
				印

- É necessário nomear Procurador para que o Bônus Extraordinário seja concedido a outra pessoa que não o Chefe da Família.
- Preencha nome, data de nascimento, endereço e telefone do Procurador.
- O Chefe da Família deve escrever o nome completo no campo "Assinatura". Se o Pedido for feito por meio de Procurador, o Procurador deve escrever o nome do Chefe da Família e apor o carimbo pessoal do Chefe da Família.
- Se o Procurador deseja que o Bônus Extraordinário seja depositado na conta do Chefe da Família, circule "Checado/Requerimento".
- Se o Procurador deseja que o Bônus Extraordinário seja depositado na sua própria conta, circule "Checado/Requerimento" e "Recebimento".
- No campo "Relação com o Chefe da Família", circule (1) Integrante da mesma família, (2) Responsável legal, ou (3) Outro. Se circular o item (3), por favor, especifique a relação.
- No campo "Documentos de identidade", anexe cópias de documento de identidade do Chefe da Família e/ou do Procurador.
- Se o Procurador não é integrante da mesma unidade familiar, anexe documentos que comprovem a relação com o Chefe da Família.
- Para receber o Bônus Extraordinário na conta do Procurador, anexe cópia da caderneta ou cartão bancário.

Campo para anexar cópias dos documentos de identidade do Chefe da Família (Beneficiário) e do Procurador

本人確認書類 (代理人の本人確認書類を含む。)

ここに、表面②の世帯主(確認・受給者)の本人確認書類のコピーを貼ってください。
代理確認(受給)を行う場合は表面②の世帯主(確認・受給者)の本人確認書類のコピーと代理人の本人確認書類のコピー両方を貼ってください。

下記書類などのコピー

- ① 運転免許証
- ② マイナンバーカード ※顔写真のある面
- ③ 在留カード

代理人が同一世帯ではない場合
上記本人確認書類に加え、表面②の世帯主(確認・受給者)と代理人の関係がわかる書類のコピー

Documentos de identidade: Anexe cópias de UM dos seguintes documentos: Carteira de Residente, Carteira de Motorista, My Number Card (com foto).
No caso do My Number Card, anexe apenas a cópia do lado que contém a foto. O verso não é necessário.

Campo para anexar cópias da caderneta bancária ou cartão eletrônico.

受取金融機関口座確認書類

ここに、受取口座の金融機関名、口座番号、口座名義(カナ)が分かる表面②の世帯主(確認・受給者)名義(代理人の場合は代理人名義)の通帳(見開き面)のコピー、またはキャッシュカードのコピーを貼ってください。

ゆうちょ銀行以外の通帳の場合 ゆうちょ銀行の通帳の場合 キャッシュカードの場合

Caderneta de banco (exceto correio - Japan Post Bank) Caderneta do correio - Japan Post Bank Cartão bancário eletrônico

Anexe cópia da caderneta ou cartão bancário.
Veja na ilustração ao lado as páginas e locais que devem ser fotocopiados.